



Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

S/16054
19 octubre 1983
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

CARTA DE FECHA 19 DE OCTUBRE DE 1983 DIRIGIDA AL SECRETARIO GENERAL POR
EL REPRESENTANTE PERMANENTE DE SUDAFRICA ANTE LAS NACIONES UNIDAS

Tengo el honor de adjuntar el texto de un mensaje dirigido al Ministro de Relaciones Exteriores de Lesotho, Honorable E.R. Sekhonyana, por el Ministro de Relaciones Exteriores e Información de Sudáfrica, Honorable R.F. Botha, que fue transmitido el 18 de octubre de 1983.

Agradecería que la presente carta y su anexo se distribuyesen como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Kurt von SCHIRNDING
Representante Permanente

Anexo

Texto del mensaje de fecha 18 de octubre de 1983 dirigido al
Ministro de Relaciones Exteriores de Lesotho por el Ministro
de Relaciones Exteriores e Información de S. África

Acabo de leer las observaciones sobre Sudáfrica hechas por el Honorable M.V. Molapo en nombre del Gobierno de Lesotho en el debate general de la Asamblea General de las Naciones Unidas. Sus observaciones contienen graves inexactitudes, y el contenido de su discurso no se aviene con los sentimientos expresados por el Ministro Molapo de que Lesotho "quiere realmente volver a la normalización de relaciones con su vecino". El discurso puede retardar aún más el progreso tendiente a relaciones constructivas para ambas partes.

El Ministro Molapo formula el extraordinario alegato de que Sudáfrica persigue una política de desestabilización que "se manifiesta de formas múltiples, injiriéndose en todos los Estados independientes del Africa meridional y afectándolos". La verdad del asunto, como usted lo sabe, Sr. Ministro, es que la infraestructura, la tecnología y los servicios de Sudáfrica en todas las esferas importantes del vivir, son utilizados a diario por Lesotho y nuestros demás Estados vecinos, lo que les permite sobrevivir en relativa estabilidad. La inestabilidad que pueda haber en Lesotho se deriva de la oposición política interna en asociación con la negativa o incapacidad de su Gobierno de arreglar las diferencias políticas mediante la conciliación o un proceso electoral.

Sudáfrica y Lesotho han celebrado numerosas conversaciones sobre los actos de elementos subversivos antisudafricanos situados en Lesotho, pero Sudáfrica no considera que Lesotho, como lo aduce el Ministro Molapo en su discurso, sea "la causa de todos los problemas de seguridad dentro de su territorio". En conversaciones con otros Estados vecinos Sudáfrica ha dejado en claro su inquietud por la presencia de elementos subversivos antisudafricanos. Dicha exageración por parte del Ministro Molapo sólo puede tener el propósito de alentar el apoyo a una causa débil.

No estoy informado, como lo afirma el Ministro Molapo, de que "ya se sabe que las propias investigaciones sudafricanas no han logrado demostrar que Lesotho sea parte en ninguna acción destinada a atentar contra la seguridad de Sudáfrica". No obstante, estoy informado de que, luego de recientes conversaciones, Lesotho al fin ha comenzado a adoptar ciertas medidas contra personas reconocidas por ambas partes como participantes activas en actividades antisudafricanas. Así pues, queda en claro que esas personas no se han atendido a la condición que les ha impuesto Lesotho como "refugiados" de no utilizar a este país para planear e iniciar ataques contra Sudáfrica.

Las afirmaciones del Minitro Molapo de que Sudáfrica pide, como condición para la normalización de las relaciones, que se le devuelvan todos los refugiados de origen sudafricano o se los expulse de Lesotho, no concuerdan con los hechos. En nuestras conversaciones hemos identificado claramente las categorías de personas residentes en Lesotho que constituyen una amenaza para la seguridad de Sudáfrica, y

en modo alguno corresponden a todos los "refugiados" de origen sudafricano en Lesotho. Esta considerable exageración por parte del Ministro Molapo lleva a engaño a la opinión internacional a efectos de propaganda y pone en duda la buena fe de su Gobierno.

He dejado en claro en otras comunicaciones que el control fronterizo más estricto de Sudáfrica ha estado dirigido contra elementos subversivos antisudafricanos y no equivale a un embargo económico y de armamentos, como lo aduce el Ministro Molapo.

El Ministro Molapo se aventura gratuitamente en la esfera de la política interna de Sudáfrica al criticar, en primer lugar, la decisión de cuatro Estados nacionales de independizarse de Sudáfrica y, en segundo lugar, la nueva constitución sudafricana aprobada por el Parlamento. Consideramos que estas observaciones son presuntuosas. Los intereses de las relaciones bilaterales y los intereses del Africa meridional en general se verán mejor servidos por la adhesión a principios válidos de la conducta entre Estados, que incluyan la no injerencia en los asuntos internos, y que permitan que se preste mayor atención a las necesidades de los pueblos en materia de desarrollo.

Si hemos de volver a la normalidad en nuestras relaciones, no hay cabida para afirmaciones que deformen la realidad, presenten alegatos falsos y critiquen las políticas internas. Quisiera expresar la esperanza de que Lesotho pudiese liberarse de las pautas estereotipadas del pasado y basar sus relaciones con Sudáfrica en fundamentos que reconociesen la proximidad geográfica y la interdependencia económica. Está en su derecho el decidir no hacerlo. No obstante, en tal caso usted tendrá que responder ante su pueblo por descuidar sus intereses y no debería culpar al Gobierno de Sudáfrica por sus imprudentes decisiones.

(Firmado) R.F. BOTHA
